



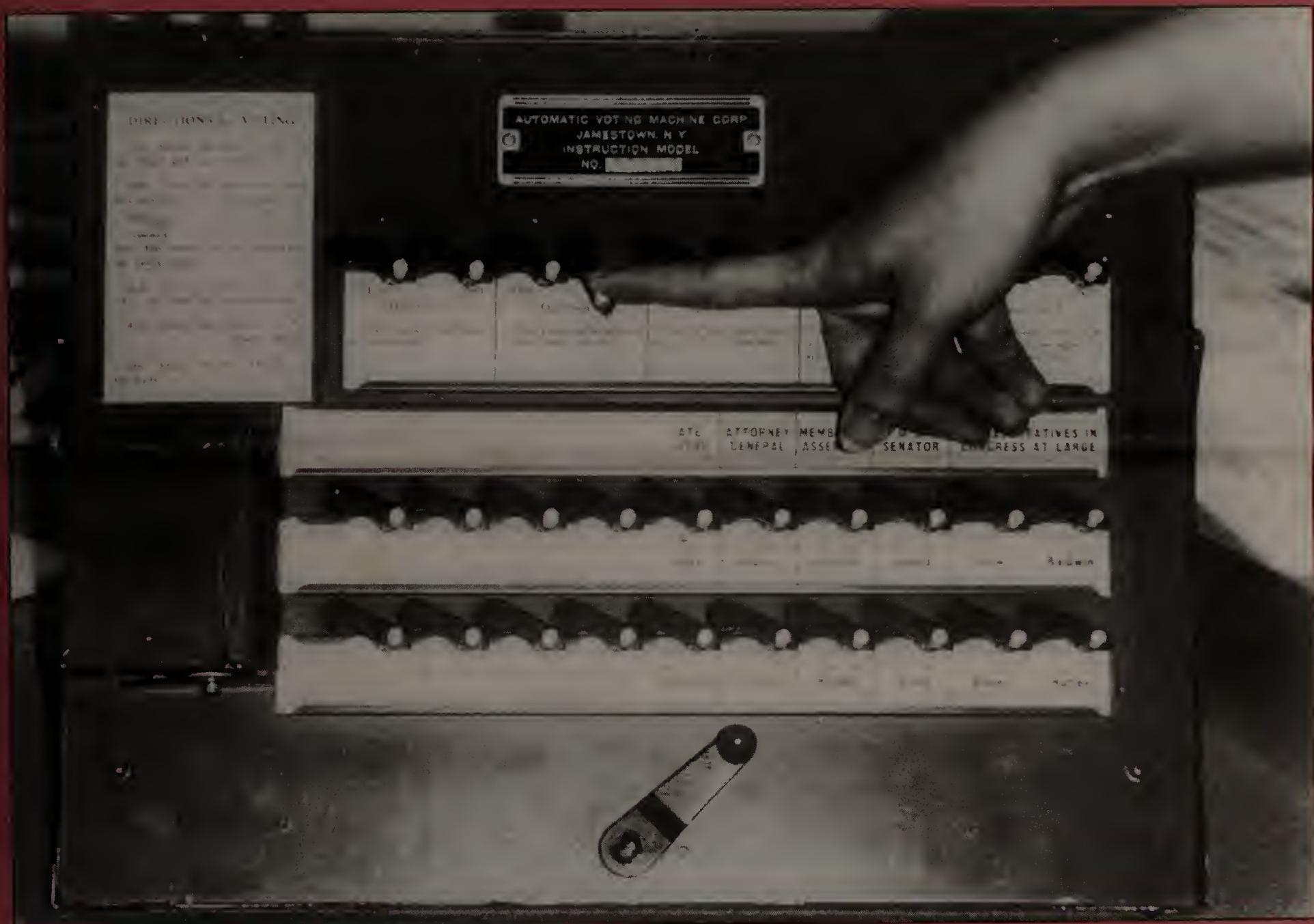
舢舨

New England's Only Chinese-English Newspaper

VOL. XXVIII, November 3, 2000

二千年十一月三日

投票有用的一票



Exercising the Right

Asian Americans Face Barriers to Voting, Solutions Possible

INSIDE: Bak Fun Wong Interviewed * Election Information * Tribute to Students

THE SAMPAN

A.A.C.A.
200 Tremont Street
Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

NEWS

LOCAL

Community Day a Success

Immigrants from throughout the metro-Boston area visited the Boston City Hall during the October 25th Community Day, sponsored by the Office of New Bostonians (ONB). According to Gaston Toufong, community outreach coordinator for the ONB, 1,500 immigrants came to the day-long event. The event's goal was to familiarize immigrants with the building and the City's services. Various city departments had information booths in the lobby and surrounding hallways; the participating departments have been working with the ONB to make themselves more accessible to immigrants. Visitors could tour the building and learn how to use the voting booths, and could attend workshops. During the kick off lunch, the U.S. Conference of Mayors presented Mayor Thomas Menino and Boston with a City Liveability Award in recognition of the Mayor's initiative to create the ONB. At the evening reception and dinner, city departments heads presented their offices. Mayor Menino was not able to attend the dinner due to illness; however, his wife spoke on his behalf.

"We [ONB] did Community Day because we wanted immigrant communities to feel comfortable in City Hall, and to feel that it belongs to them too," said Toufong.



Artsrendezvous Kicks Off in Malden

On October 22, the S.T. Gallery, working in collaboration with the Asian Spectrum, a Chinese cable program in Malden, kicked off Artsrendezvous. The opening initiated the series of art exhibitions, poetry readings, musical performances and more that will be held at the gallery until December 2 (for details see the Calendar section of *The Sampan*). The aim of Artsrendezvous is to promote Asian art and culture and make it accessible to Asian Americans and the community at large in Malden. James Hsu, tea connoisseur, (pictured above on the left) demonstrated traditional Chinese tea preparation, brewing and etiquette. Hsu studied tea art with the famous Taiwanese tea plantation owner Master Too.

Asian American Bank Continues to Grow

The Asian American Bank and Trust

The Sampan
Is Looking
for
Writers!
We will
publish your
essays,
articles,
fiction,
poems,
editorials,
photography
and artwork.
Call Eric
(617) 426-
9492,
ext. 207
Fax:
(617) 482-
2316

**OFFICE CLEANERS
OPPORTUNITIES**
Part Time/Full Time
Day or Night
Flexible Hrs poss.
No experience nec.
\$12/call 976-6880

**Town of Arlington
PLANNER**
Professional work
conducting planning
studies and analyzing
development impacts; all
other related work.
Bachelor's Degree in
Planning or related field;
two years exp.; or a
Master's Degree in
planning. Apply to
Personnel Department,
730 Mass. Ave.,
Arlington, 3rd fl. annex.
ADA/AEEOE.

announced on October 18 that its third quarter earnings were \$212,908, a dramatic increase from its \$97,887 earnings from the same period last year. The assets of the bank have increased significantly as compared with the same period last year. Net income and earnings per share have almost doubled as compared to the same period last year. The Asian American Bank is the largest independent commercial bank in New England organized to serve Asian American, new immigrants and other ethnic communities.



Asian Republicans Rally for Travis

On October 30, the Massachusetts Asian American Republican Association (MAARA) held an informational meeting and rally in the Leather District for Martin Travis, who is the Republican candidate for the Fourth Congressional District. Travis (pictured on the left), running against the Democratic incumbent Representative Barney Frank, explained to an audience of Asian Americans his platform. Joe Wong, vice president of MAARA, (pictured on the right) translated Travis's remarks. Republican National Committeewoman Jody Dow attended the event.

Paralegal/Secretary

The Town of Brookline seeks a full time Paralegal/Secretary for the Office of Town Counsel to assist in case preparation, drafting and filing legal documents, processing large volume of claims, reviewing and analyzing legal documents and minute taking as well as general office duties including, but not limited to, reception, accounts payable, library maintenance and ordering of office supplies. Candidates must have the ability to communicate well with others and possess strong written and verbal skills; be organized, reliable, discreet, self-motivated and be able to work independently as well as part of a team; possess the ability to work under pressure to realize deadlines and problem-solve; and be proficient in Windows 95, Microsoft Office (Microsoft Word) and must be capable of learning the accounts payable processing system. Candidates must have either an Associate's Degree or Paralegal Certificate and five (5) or more years of office experience in either a general office setting and/or law office setting, shorthand a plus.

Interested candidates should send a resume and cover letter by November 20, 2000 to: Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02445.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

BUNKER HILL COMMUNITY COLLEGE

CLERK III-FINANCIAL AID

GENERAL STATEMENT OF DUTIES: Provides accurate and timely information to assist students in understanding and completing the financial aid application process; performs complex clerical duties including data entry, filing and telephone support; ability to work with a diverse student population; performs related duties as required.

QUALIFICATIONS: Two years of full-time or equivalent part-time experience in office work; experience working with multicultural groups; knowledge of computer applications; strong interpersonal and communications skills and the ability to work under pressure a must.

GRADE/SALARY: 11/1; \$441.28/wk @ \$22,946.56/yr

CLOSING DATE: November 10, 2000

TO APPLY: Submit a letter of application, resume (or application form) to: Bunker Hill Community College, Office of Human Resources, 250 New Rutherford Ave, Boston, MA 02129-2925

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

**BUNKER HILL
COMMUNITY COLLEGE**

Learning for the Real World

November 3, 2000

**LOOK OUT FOR THE DECEMBER 15
FEATURE ON HEALTH**

Think \$\$

Think ADs

Think Sampan

Call Evelyn Tang
at (617)426-9492
for details

**The Public Schools
of Brookline, MA**

- 5 Gr. 6 Math
- 1.0 7/8 Language Arts
- 5 Adapted Phys. Ed
- 3 Gifted and Talented Resource
- 4 Gr. 7 .2 Social Studies
- 7 Lang. Arts
- 8 K-8 Physical Education
- 4 HS Social Studies
- 6 HS Computer Lab Specialist (for the Humanities Computer Lab)

Steps to Success implements academic and social programs for low income students:
Advisor: (\$14.00-\$15.20/hr.)
Asst. Proj. Coord. (\$16.81-\$20.58/hr.)
• PT HS Tutor- Wilson Trained
• Daily Teacher and Nurse Substitutes
• System Substitutes - (\$74.00 per day plus health benefits)
• SPED Aides (health benefits)

Deadline for filing: ASAP. Send cover letter and resume. William B. Ribas, Asst. Supt. for Personnel, 333 Washington St. Brookline, MA 02445. Fax: 617-730-2108

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

**BOSTON SYMPHONY ORCHESTRA
Coordinator of Community Programs**

We are searching for a Coordinator of Community Programs, responsible for coordinating and enhancing community initiatives and adult education projects including the BSO community partnership programs, community chamber concerts and special community events. Maintain and strengthen relationships with community organizations and assist in identifying and recruiting new partners and organizations for collaborative programs. Assist community members in promoting events and managing logistical details associated with community concerts and events. Create opportunities for community residents to experience the BSO at Symphony Hall. Promote beneficial links and reciprocal programs with community organizations. Work with other education department staff in creating programs that will meet the goals of the education and community programs strategic plan. Qualifications: minimum of five years experience in a community or education setting, with significant experience in program development; ability to communicate verbally and in writing with varied constituencies, ability to set long term strategy and goals and design plan to meet targeted goals; self-starter with ability to handle multiple projects simultaneously and work calmly under pressure; team player with poise and sense of humor; college degree (music or education preferable); possible summer travel to Tanglewood to assist Director of Education with projects as needed (travel expenses will be provided). Please send your resume and cover letter to: Human Resources, Boston Symphony Orchestra, 301 Massachusetts Ave., Boston, MA 02115 or FAX to: (617) 638-9441. Call our Job Hotline at (617) 638-9399 and visit www.bso.org



BUNKER HILL COMMUNITY COLLEGE

**DIRECTOR FOR STUDENT SUCCESS PROGRAM
(GRANT-FUNDED)**

RESPONSIBILITIES: Program Director needed for community college student success program, supporting nontraditional, first generation students in accessing higher education opportunities. Position involves recruitment of students, training and supervision of staff, outreach to college departments and liaison activities with US Department of Education. Excitement for working within a culturally diverse urban setting a must.

QUALIFICATIONS: Master's degree in Education or related field required. Concentration in administration or higher education helpful; experience in working with strategies and interventions for high risk students preferred; experience in project management in a college setting, preferably a community college; demonstrated ability to relate well with students, faculty, staff and administration.

MINIMUM SALARY: \$40,414.00 (Actual salary to be based on education and experience)

CLOSING DATE: November 10, 2000

ANTICIPATED EFFECTIVE DATE: November 17, 2000

To apply in confidence, interested candidates should send a resume, cover letter, a copy of your transcripts and a statement addressing each of the qualifications to: Molly B. Ambrose, Director of Human Resources & Labor Relations, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

**BUNKER HILL
COMMUNITY COLLEGE**

Learning for the Real World

Making a Difference

Voting in the Immigrant Asian American Community

By Eric William Schramm

For Chinatown resident Sau-King Chan, holding a Boston Votes 2000 sign and trying to get people to register to vote on a street corner in Chinatown is an end. It is also a beginning. From here, grassroots political involvement can take a stronger hold in her political consciousness.

Chan, a naturalized U.S. citizen, is one of many Chinatown residents, not to mention Asian Americans throughout the Boston area and the country, that have taken the right to vote not as a burden, but an obligation that must be exercised. In this election year, nearly 500 voters have been newly registered in Chinatown alone through the Boston Votes 2000 campaign. This indicates that the most basic act of civic participation has gained in importance in this community that has often been seen as politically shy or inactive. The community's rising interest in voting has also revealed the impediments that have plagued its participation. This in turn has engendered new thinking on how to surpass these barriers.

The story of Chan's political involvement is one of a gradual transformation. Her family came to the United States in 1983 when she 13 years old. Seven years later, as a sophomore at Boston College, she became a citizen. At first, she saw becoming a citizen as a way to finding better job opportunities after graduation. Voting was an easy topic to ignore. It didn't affect her day-to-day life. Consequently, in the 1992 election, she did not vote.

However, that presidential election did have its effect. "I became more conscious of my rights and responsibilities. I became aware that it would be shameful to waste my power," said Chan. As a result, she registered to vote soon after.

Between 1992 and this year, Chan noted that her political consciousness has further developed. She felt that in getting older the importance of voting continued to grow on her. It was during this time she surmounted one of the most infamous of impediments to voting: the feeling that her vote wouldn't make a difference.

"I became aware of my vote counting despite the feeling that it might not. On a more personal level, I felt that by voting I had done something," said Chan.

In addition to her heightened belief in the importance of voting, Chan moved into Chinatown two years ago, which has given her a greater understanding of the issues that the community faces. She quickly recognized that the residents lacked a strong voice. To help remedy the situation, she joined the Chinatown Residents Association and became a member of The Chinatown Initiative's Steering Committee that is currently working on updating the 1990 Chinatown Community Master Plan.

And, just two months ago, during the Boston Votes 2000 campaign, on Office of New Bostonians (ONB) Director Cheng Imm Tan's request, Chan carried and hung up Boston Votes 2000 signs and helped register new voters for the election. This marked the first time that Chan had been given the opportunity to be politically active. In a day's work, she helped give a potential voice to scores of Chinatown residents. And, personally, she furthered the evolution of her political consciousness.

At first, she found what she was doing--the sign carrying, the talking to strangers--a bit strange, but as she spoke to more people, she became much more comfortable with it. "I began to feel that I was helping in some way," said Chan.

Tourists and Chinatown residents greatly appreciated the take-it-to-the-streets-approach, according to Chan. Immediately, by bringing up the issue of voting, people responded with questions about the process. "They said they got letters [telling them where their polling place was] that were written in English," said Chan, adding, "They were confused."

The people who had questions were helped on the spot, and those who needed more information were

given the phone number for the ONB, which, among other things, is a central source of information for the immigrant communities in Boston. For instance, it has also helped immigrant organizations coordinate the Boston Votes 2000 campaign. In Chinatown alone, 14 organizations have been involved in registering voters.

Chan has noticed an increase in the number of organizations involved in recent elections. This trend will help more immigrants get involved not only as informed voters, but they may also nurture an interest



Sau-King Chan

in civic participation

"During each election, more things are done to get people involved. So many organizations are involved in getting the word out," said Chan.

1996 Backlash

The increased involvement of immigrant organizations in national elections has significantly raised the number of voting immigrants. In 1996, the Organization of Chinese Americans (OCA)-ran its first Asian Pacific Islander American voter campaign.

"People said it was the first time they had been approached to register," said Christine Chen, national director for the APIA Vote campaign that is run out of the OCA's office. Voter registration and general election information can be accessed by visiting the campaign's website at apiavote.org.

For the many immigrants who eventually voted, what they got in return was not what they expected. Under new leadership, Congress passed welfare and immigration reform laws that negatively affected immigrant communities. For example, under the Personal Responsibility Act, in order to be eligible for federal benefits, a person had to work in the United States for 40 quarters (or 10 years). This new regulation was particularly harsh on the elderly who were not citizens and had not worked the required amount of time, according to Lydia Lowe, director of the Chinese Progressive Association (CPA).

Forty-four percent of the saving that were projected in the 1996 bill came from cutting benefits to legal immigrants including the elderly, the disabled, and families, according to Tyler Moran, policy coordinator for the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition. However, Moran noted that the National Governor's Association was a driving force in getting Supplemental Security Income restored to legal immigrants who were here before 1996. Then, in 1998, food stamps were restored to some of the elderly, the disabled, and children. States like Massachusetts have made up for some other losses. Nonetheless, the 1996 reform law caused widespread alarm in immigrant communities like Chinatown.

"After the welfare and immigration reform, the Asian American community mobilized. They took things one step further to become educated about the issues. Since then, citizenship and ESL courses have

included election information," said Chen.

Locally, this new degree of engagement with voting and election issues by Chinatown residents has been readily apparent, according to Lowe. Residents have been much more proactive about registering and educating themselves.

"This year a lot more people were interested in registering because it's the presidential election. They have a better sense of the issues. Ever since welfare reform passed, people have been more party conscious. There's more of an anti-Republican sentiment. In the past, people didn't know which party to choose, but, now, 90% of the people said they wanted to be Democrats," said Lowe.

After 1996, immigrants who had previously viewed the Federal government as being distant quickly realized, once their benefits started to disappear, that decisions made in Washington D.C. did, in fact, affect their lives. This new understanding had positive results though in the long run. It emboldened a greater number of immigrants to register and to begin to educate themselves. This wide scale mobilization also brought to light various impediments, besides apathy, to becoming involved in the electoral process that have long existed.

From hurdles . . .

While fielding questions during the Boston Votes 2000 campaign, Chan found that those she spoke to said that finding the time to vote was a major impediment for them. In Chinatown, the three major groups of residents are restaurant workers, the elderly and the young. Each of these groups, Chan said, has to struggle with finding time to vote, or even register.

The workers often are on the clock from early in the morning to late at night. When they get off, they are exhausted. Getting up early to register or vote would take away from precious sleep. The elderly, while not as busy as the workers, are often housebound. They also may be baby-sitting all day. Getting out to exercise their civic duty may require help from those very relatives that are working at the restaurants.

As for the youth, even if they can vote, a lack of interest or disgust with the system keeps them, like many other youths, from participating. Voting, for these three groups, can be seen quite simply as an inconvenience.

Even if the time barrier is surmounted, the next, and most obvious, barrier arises—language. This barrier is especially difficult for elderly voters. Seventy-eight-year-old Chun Wing Wu, who lives in Charlestown, is not registered to vote for this election. He did not know where to register. However, he has kept up with the issues and the candidates by reading the Chinese newspapers. What separates him from some of his friends, he said, is that he can read Chinese. Illiteracy in one's native language intensifies the language barrier.

For those who can read Chinese and speak some English, the primary barrier to getting information and registering is that much of the necessary information is not available in Chinese.

"There is no bilingual voting information. Even if they know enough English to pass the citizenship exam, they may not know enough to read the ballot," said Lowe.

Additionally, through a lack of information on the candidates and issues, Lowe said that people often ask her: how can I register and vote when I don't know who to vote for?

During a national election, the local Chinese newspapers will provide information on the major candidates. However, according to Lowe, these newspapers don't have as much information as the English-language press does or any information on state and local candidates and ballot questions.

Continued on p. 4

The Sampan
200 Tremont St., Boston, Mass. 02116
(617) 426-9492; Fax: (617) 482-2316

English Editor: Eric William Schramm
Assistant Chinese Editor: Sarah Peng Gearey
Marketing Director: Evelyn Tang
Design & Layout: Eric William Schramm
Typesetting/English Ads: Georgianna Tam
Typesetting/Chinese Ads: Adeline Cheng
Printer: Graphic Developments, Inc.

The Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, it is published by the Asian American Civic Association and is the oldest newspaper of its kind in the U.S. **The Sampan** is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area, as well as to subscribers in 20 states. All donations to the publication are tax-deductible.

Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and others should be mailed to Editor, **The Sampan**, 200 Tremont St., Boston, MA 02116 or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Evelyn Tang, x206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

COVER STORY

Difference . . . , Continued from p 3.

Regarding local elections, Lowe pointed out that another impediment to participation is that it is difficult for Asian Americans to run for office in Boston. Such community candidates would energize the Chinatown community to vote. As of now, Chinatown is included in a district with South Boston, which has historically dominated this district. Lowe hopes that when the Census come out, the numbers will show that redistricting is necessary.

Another impediment is that of cultural differences, noted Kyoshi M. Yue, congressional aide in health, education, labor and pension and state liaison for Senator Edward Kennedy.

"Once they become citizens, they don't know they have the voting power to steer the government. Many come from countries where they couldn't participate," said Yue.

While these impediments have ironically become more visible due to the increase in registration and interest in election issues among Asian Americans, there are solutions that may be implemented.

... To gateways

It is agreed that an important solution to the above problems is education. As Chan felt an obligation to vote, so she believes this feeling needs to be passed on to others.

"They need to feel that they have to do it. They need a change of perspective through education. By seeing people talking about it and seeing signs about it, voting will become an issue. They will see it as their right to do so," said Chan.

That voting is fundamental to the health of a democratic country needs to be stressed to immigrants, according to OCA's Chen. "For immigrants, many come to the United States because it is a democracy. They take it for granted. They don't realize that if you don't participate, it's no longer a democracy because only a few are dictating how things should be run."

The OCA doesn't rely on only community leaders to get this message through, because these very same leaders often need to be educated about the process as well. The OCA works with local community organizations to provide workshops that can educate the whole community.

The necessary education can also begin in the household. Yue said that children and young adults could also help by teaching their elders about voting. Teaching through conversation relates to an important part of Asian culture.

"Asian culture is rooted in the oral tradition; these things can be taught by utilizing this tradition as well."

One of the solutions that Wu suggested also relates to education. He believed that more funding for citizenship and ESL classes would help prepare more people to vote and learn about the issues. His friends that don't speak English or aren't literate in Chinese could also benefit from his second suggestion regarding citizenship interviews.

Currently, in order to qualify for a citizenship interview conducted in Chinese, meaning an interpreter would be provided, the applicant must be either 55 years old and have had a green card for 15 years. Or, they must be 50 years old and have had a green card for 20 years. Wu said that the number of years required to have a green card should be dropped to 10 years. This way more immigrants who can't speak English but have lived in this country for a decade could become citizens. Besides, even with Wu's suggestion, the affected people will have already lived in the United States for three years beyond the minimum required to apply for citizenship.

Along with improving educational opportunities for Asian Americans, there are also some practical measures that could be adopted to help these immigrants become better-informed voters. These options, suggested by Lowe, depend on collaboration with the state government, the City of Boston and the Election Commission.

An immediate solution for language problems at the polls would be to offer more interpreters to help voters

"THEY [CHINATOWN RESIDENTS] NEED TO FEEL THAT THEY HAVE TO DO IT. THEY NEED A CHANGE OF PERSPECTIVE THROUGH EDUCATION. BY SEEING PEOPLE TALKING ABOUT IT AND SEEING SIGNS ABOUT IT, VOTING WILL BECOME AN ISSUE. THEY WILL SEE IT AS THEIR RIGHT TO DO SO."

--SAU-KING CHAN

with the voting process. The City could also provide simultaneous interpretation equipment or establish a system where people could "order," in advance, a translator to be present for city council and school board meetings. Through either of these services, immigrants could have greater access to the meetings that affect their lives at the local level.

The Census will provide the information necessary to push for the second of Lowe's suggestions. If the Census shows a significant number of immigrant voters who need bilingual services, a possibility under the Voters Rights Act could be to require bilingual ballots and voter information. Also, in areas where there is not a particular immigrant majority, the City could offer more bilingual assistance. The CPA is working with a coalition of other local immigrant organizations to investigate the possibility of getting these bilingual documents in place.

This election will see some initiatives that may both help the Asian American community both on the long and short term. The Asian American Studies Program at University of Massachusetts-Boston will be conducting an exit poll amongst Asian voters, focusing on the Chinese, Vietnamese and Cambodians, at Chinatown, Dorchester, and Lowell voting locations. The poll will concentrate on assessing the need for bilingual assistance and getting a sense of what issues are important to these voters.

On the short term, the CPA has been conducting Voter Education Workshops, which will include a voting demonstration (with a model of the voting booth) and a non-partisan discussion of the ballot questions and the presidential candidates' positions. There will be two workshops after press time. The first will be at the Josiah Quincy School cafeteria (located at 885 Washington Street) on Saturday, November 4 from 1:00-3:00pm. The second will be on the 11th floor library in Stearns (located at 10 Temple Place) on Monday, November 6 at 2:00pm.

"We are inviting all voters to attend. We will help them learn what to expect when they go to vote, and we will walk them through the process. Also, we will go over the voter information, including candidates and the questions, in a non-partisan way," said Lowe.

Additionally, the 366 voters that the Association registered with the help of the Boston Votes 200 campaign will receive a copy of the voter information in the mail. Then, on Election Day, the CPA will provide the elderly with non-partisan transportation to the polls.

These above solutions can both increase voter turnout, through education, and improve the quality of the turnout, by helping voters both get the hard facts about the issues and raise their confidence by allowing

them the comfort of making their decisions in their native language. As for this election, not only will there be more voters in Chinatown, they may also be better informed than ever.

Blessing in disguise?

So, whether it was solely responsible for the increase in the number of voters within the Asian American community, the negative effects of the 1996 welfare and immigration reform legislation definitely shocked this community into mobilizing to an unprecedented degree. What's more, by working to improve turnout, organizations and individuals have been able to directly address the impediments to voting that arise. While, this is not to say that the language barrier will magically disappear and that every voter will be an educated one, the solutions are attainable.

"It's a long term process to teach the community how to educate themselves and make their own decisions on how to vote," said Lowe.

The end of voting can also be a beginning as illustrated by Chan's civic involvement in Chinatown. After all, she found herself on a street corner helping potential voters in her community.

"I always felt, being an Asian, that I'd help the community and myself get to the next step," said Chan.

For this election, a high voter turnout in Chinatown and other Asian American communities would signify getting to a next step.

Voter Profile

Johnny Huey, 36 Restaurant worker

Johnny Huey is representative of the invigorated wave of voters in Chinatown. He came to the United States in 1989 and became a citizen in 1995. While renewing his driver's license, he registered to vote. Though he has not voted in a national election, he followed the two most recent presidential elections in 1992 and 1996. This year he has continued to educate himself on the issues.

"I read some English newspapers [as well as the Chinese press] and watch television. I watched the debates. I'm pretty interested in politics, but I don't always understand what is being said. I do understand what is being said about education, childcare and medicare [though]."

This attention to the candidate and issues has helped him form his own political opinions. He believes the Democrats represent the lower and middle-income people, so, come time to vote, he said that he would vote for the Democratic candidates. However, he won't align himself with one party; he considers himself an independent voter.

Huey values the right to vote, which, for him, means that you can "explain what you want to the government." He also believes that when he casts his vote this year it will make a difference.

Many people in Chinatown are ready for this election, according to Huey, thus making him and other voters no longer an exception, but, possibly, the rule in this community.

"People in Chinatown feel stronger than before. If you are not registered to vote, then you don't have the right to express your opinion. Now, many people are registered to vote."

BEST WESTERN ROUNDHOUSE SUITES

New Hotel Opening Soon at 891 Massachusetts Ave.

Hiring for:

HOUSEKEEPING
FRONT DESK CLERKS
NIGHT AUDITORS
MAINTENANCE
HOUSEMAN
SALES MANGER

Thursday November 2nd, 2000 and
Thursday November 9th, 2000 from 9:00am to 2:00 pm

Interviews will be held on these dates

Boston Empowerment Center
20 Hampden Street, Roxbury

Call (617) 445-4201

SAMPAN

A SMALL BOAT THAT CONNECTS YOU WITH THE ASIAN AMERICAN COMMUNITY.

NOW. LET IT DIRECTLY SAIL TO YOU.

- Fee \$60.00 for 22 copies/year, first class mail
- Fee \$30.00 for 22 copies/year, third class mail

Name: _____
Address: _____
Telephone: _____

Please tear this off and send it back with your check to
Sampan Subscription, 200 Tremont St., Boston, MA 02116

Address Change:
New Add.: _____
Old Add.: _____



**HOTEL
ROUNDHOUSE
SUITES**

**HOTEL
ROUNDHOUSE
SUITES**

PEOPLE

Making Schools New

An Interview with Bak Fung Wong

By Eric William Schramm

He wouldn't take his jacket off. For three days the first-grader insisted on keeping it on when he got to school (Josiah Quincy Elementary School). Not being able to find a solution, the boy's teacher brought him to Bak Fung Wong, the school's principal.

"He was stubborn and wouldn't talk to me. For all of my training I thought I should be able to fix this," said Wong.

He looked at the situation from two different perspectives. "I could say to the child that you can take it off, or stay with me, or I could call your parents." This way, Wong noted, he would be abiding by the school's rules. On the other hand, "I could talk to him and find out what happened. This way would take time."

Wong chose to talk, to take the time. He struck a deal with the boy where he would continue doing his work while the boy sat quietly.

Finally, Wong broached the subject of getting something to eat. The boy began to talk. He said his mother was pregnant and he wanted to keep his jacket on so he would be ready to go to the hospital with her.

"We made a deal to call his mother every morning when he got to school and at lunch time," said Wong.

The boy took off his jacket and went back to class. After a couple of months, his mother had the child. Later, Wong said, he saw the boy with his mother at school. The boy showed Wong the baby and said to him, "here is my baby."

This anecdote illustrates the difference between Eastern and Western styles of education, according to Wong, who is now the principal of the Josiah Quincy Upper School. The Eastern style emphasizes the perfection of the individual, whereas the western style emphasizes the perfection of structure. In the above situation, Wong says he could have made a big mistake had he gone with his first option—forcing the boy to comply with the school rules. He chose to use the Eastern style by talking to the boy to find out how to help him.

Having studied education both in Hong Kong (Grantham College) and in the United States (Boston University), Wong relishes his position in the middle, at the nexus of the two different educational philosophies. However, being able to choose between the two is not the end.

"The combination of both is what is needed for the new world and new schools. It's not that one is better than the other is, but it's that they need to come together because the world is getting smaller. It's important to understand how the East does things and how the West does things in order to create a better world," said Wong. This combination is, simply, the essential aspect of his philosophy of education.

Wong became the principal of Josiah Quincy Upper School, a "pilot" school in the Boston Public School system, in 1999, the school's first year of operation. Currently made up of sixth and seventh grades, the Upper School has a total of 225 students. It will ultimately have classes through the twelfth grade.

As a "pilot" school, the Upper School is unique because it has been given the freedom to experiment and develop new approaches to public education. It is exempt from various School Department regulations, including union regulations, hiring practices, school hours and class size. This status has allowed the Upper School to have longer school days (8:30am to 4:30pm). It has also given Wong more control over selecting his teachers.

"I have great teachers who are able to talk about shifting paradigms," said Wong. These shifts in educational patterns have allowed teachers to reinvent their roles as collaborators and even learners and, subsequently, the roles the school plays in their students' lives. The Upper School looks to shift emphasis from instruction to construction, where interactive classrooms can result in a high quality of understanding.

The position of being able to spearhead change in public education through his work at the Upper School is an apt position for Wong. He has been involved as a teacher or principal in the Boston Public School system since settling in the United States in 1978. Most notably, he was the assistant principal and subsequently principal of the Josiah Quincy Elementary School from 1984-1998.

During the 1998-1999 school year, Wong served as the Deputy Superintendent for Clusters and School Leaders. In this position, Wong supervised, evaluated and provided support to principals and headmasters in the public school districts. He also supported the district's 10 clusters leaders.

While the principal of the Quincy School, the school



Bak Fung Wong, Principal of the Josiah Quincy Upper School.

and Wong were given several awards. In 1987, the U.S. Department of Education chose the Lower School as "One of the 200 most outstanding elementary schools in the country." Then, in 1990, a year of distinction for Wong, he was awarded the Thomas Report Points of Light Award (given for contributions in education), and the Citywide Parents Council gave him the Principal of the Year Award.

He has received more awards in this decade. In 1992, the Boston Municipal Research Bureau awarded Wong with the Henry Shattuck Award, which recognizes outstanding city employees. Later, in 1994, Boston University gave him its Alumni Award, and Wheelock College conferred upon him an Honorary Doctorate.

Wong has not only distinguished himself within his profession but as a volunteer as well. For the past five years, he has worked with the Asian American Civic Association (AAC) to plan and develop their adult education and employment and training programs.

His record of service does not end there, though. He has served on numerous non-profit boards including but not exclusive to the South Cove YMCA, the Chinese Economic Development Council, the Chinatown/South Cove Neighborhood Council, the Commonwealth of Massachusetts Chinatown Trust Fund Committee, and the Boston Chinese Evangelical Church.

"Volunteer work is the purest form of service," said Wong. He believes that school and family cannot exist without harmony in society. This mutually dependent relationship is similar to that of a boat and the ocean, according to Wong.

He is also a founder of the Asian American Chinese Christian Education and Social Services, Inc. This organization provides social services like English as a second language, after school programs and women's tea times among other things to new immigrants.

Because of his far-reaching contributions to education in the Chinatown community, the AAC nominated Wong for a community award that will be presented to him at the Action for Boston Community Development's 26th Annual Community Awards dinner on Friday, November 3.

All of the recognition, while duly deserved, just scratches the surface of his long career as an educator and his devotion to his students. He began teaching at age 17, still a high school student in Hong Kong. While in college he continued to substitute and teach evening courses. With such a connection to the classroom, it is no wonder that he leapt at the opportunity to head the Upper School. Not only was it the right time to try out the "pilot" program, (school reform was openly welcomed by Thomas W. Payzant, superintendent of the Boston Public Schools), according to Wong, but he was intimately familiar with it. It was the project of one of Wong's friends in Hong Kong Dr. Wing Tai Leung. Leung has been using the system in the Breakthrough Village, a youth agency in Hong Kong.

"The proposal of the Upper School had been a

dream of mine, and it was crucial to the community and the school system. I felt an obligation to build the school. This is the challenge I needed to have," said Wong.

The school is important to the Chinatown community because it acknowledges the beauty and virtues of Eastern culture. Therefore, according to Wong, the school doesn't need to wholly Americanize itself or its students. Yet it can, as Wong has, combine the strengths of both educational philosophies.

The Upper School's curriculum, its most unique feature, is split up into four Pavilions. Together the pavilions exercise and challenge the whole person.

The Renewal Pavilion works on the students' overall well-being. It strives to help students identify what experiences they carry. "School should be a place where students find themselves," said Wong.

The Pathfinding Pavilion encourages students to find their own talents in the arts and to respect others' talents. Their creativity is blended in to lessons that engage the students' multiple intelligences.

The Cultural Pavilion concentrates on world cultures, race and ethnicity. "We have so many things in common. So, we talk about the commonalities first. Then, we talk about the differences," said Wong, adding, "A lot of people don't appreciate other cultures because they don't know or appreciate their own." By concentrating on the similarities between students, the differences don't become so divisive. Through this Pavilion, students can continue to study Mandarin and, in the seventh grade, they can begin to study Spanish.

Finally, the Information Pavilion, which concentrates on science, technology and mathematics, helps students learn how to find, use and present information, rather than to collect knowledge solely from lectures and textbooks. Wong stressed that this pavilion is about the transformation of knowledge and answering questions about how to best use this knowledge.

"The four Pavilions are the essence of the combination of the Eastern and Western styles of education," said Wong.

Wong explained the effect of new innovations in education, like the Upper School's Pavilion curriculum, by using a metaphor. He sees his today's students as a new wine. They have properties and experiences that distinguish them from their counterparts ten years ago as well as those from last year. In order to help these students grow into themselves, they need a school that addresses their unique needs and capabilities. A school that insists on molding the students to its rigid system is a wineskin that will eventually crack and leak. According to Wong, it's the flexible wineskin that will best serve that which fills it.

This metaphor summons forth another for Wong. He sees people, himself and his students, as carrying around a basket with them.

"We carry what is put in us. It is such a pleasure to walk the distance with the youngsters," he said, adding, "It's important to take students as they are. They have to be the ones to decide what to take out and what to put in."

The Upper School, under Wong's guidance, is a place where some ideas about what schools should be like in the future will be tried, honed and possibly passed to other schools. Yet, he is concentrating on his school, his students for now.

"The students always get me going. They remind me of what a privilege it is to influence their lives and to be a part of their lives. They teach me and help me refine my philosophy of education," said Wong.

A lesson that his students have taught him is tangibly present on his calendar. It is dotted with stickers. Wong gives himself a sticker when he has accomplished his tasks for the day. He noted that this began when student gave him one for a job well done. Since that day, he has continued the practice for himself.

"I see the stickers and they help me to recognize accomplishments. The students need [to do this], and it can work for adults. It's important to be in touch with the students."

Keeping in touch with the students seems to be a lot of what Wong and the teachers of the Upper School are all about.

CALENDAR

Nov. 22-Dec. 2 (Tues. & Thur.) 10am-5pm: The S.T. Gallery, located at 16 Princeton Road, Malden, will co-host with the Asian Spectrum Program the Malden artsrendezvous. The monthlong event will offer tea art, art exhibitions, poetry readings, and musical performances. For more info, call the S.T. Gallery at 781/322-6851, or visit sandtgallery28@aol.com.

Nov. 3-Jan. 26 (every Fri.) 7-10pm: The Malden Badminton Association will sponsor year round practice sessions at the Salemwood School Gym, located at 529 Salem St., Malden. Bring a raquet with you. For more info, call Lawrence Lo at 617/662-2653.

Nov. 4 (Sat.) 6pm: The South Cove Community Health Center will hold its Jade Gala auction and dinner at the Boston Tremont Hotel's Empire Ballroom, located at 275 Tremont St., Boston. For more info, call 617/521-6715.

Nov. 5 (Sun.) 3-5pm: The Maden Sawhney Charitable Trust presents Neena Gulati and the Triveni Ensemble in a classical Indian dance performance of the poetry of "Jaidev," narrated in English and accompanied by a live orchestra. The event will take place at the Wellesley Middle School auditorium, located at 55 Kingsbury Street, (off Route 9 and 16), Wellesley. Tickets are \$15; \$10 for children. For more info, call 781/237-0048.

Nov. 10 &11 (Fri. & Sat.) 8pm: The Cambridge Multicultural Arts Center, located at 4 Second St., presents Aparna Sindhoor, a dancer, choreographer, and stage/TV actress from Mysore, India. She uses dance, text, and singing to explore contemporary issues; she will perform three pieces of her work. Tickets are \$15 for general admission; \$12 for students, seniors & CMAC members; they are available one half hour before the performance. For more info, call 617/577-1400.

Nov. 11 (Sat.) 12-6pm: The MIT Vietnamese Students Association will sponsor the Vietnamese American Culture Forum, which will be the first forum dedicated to enriching the lives of Vietnamese American students. The event will be open to high school students, college undergraduates and graduate students. To register on-line, go to <http://web.mit.edu/vsa/www/symp00/registration.html>. For more info, contact Julie Nam Le: juls@mit.edu.

Nov. 13 (Mon.) 7-8:30pm: The Women's Center, located at 46 Pleasant St., Cambridge, will host the Women of Color Reading Circle. The book will be Kitchen by Banana Yoshimoto. For more info, call 617/354-8807.

Nov. 14 (Tues.) 6-8pm: The Massachusetts Asian American Educators Association and the Quincy School Parent Council will present a Storybook Reading and Conversation with Grace Lin, author/illustrator of The Ugly Vegetables and illustrator of Round is a Mooncake. Buffet dinner and free copies of the MAAEA Curriculum Guide will be provided. RSVP to 781/789-9795 or email maaea5@aol.com.

Nov. 16 (Thur.) 8pm; Nov. 18 (Sat.) 2pm:

Letter to the Editor

October 13, 2000

To the Editor,

We are writing to thank all of the local businesses that participated in "Kindergarten Days" last month. During the four days prior to the start of school, 108 Boston businesses offered celebratory and educational gifts to children wearing their new t-shirts that proclaimed, "I'm going to kindergarten" on the front. The participating businesses in Chinatown this year included: Sun Sun Company, Eldo Cake House and Cathay Corner.

"Kindergarten Days" is part of a citywide initiative called COUNTDOWN TO KINDERGARTEN. COUNTDOWN helps children prepare to make the transition into school, and helps families prepare for their important role as partners in their children's education. We thank the participating "Kindergarten Days" businesses for letting children know that we are behind them succeeding in school and throughout their lives.

Sincerely,

Thomas M. Menino
Mayor of BostonThomas W. Payzant
Superintendent, Boston Public Schools

The Asian American Resource Workshop and the Museum of Fine Arts will present Deann Borshay Liem's *First Person Plural*, a personal documentary exploring assimilation, adoption, cultural differences, American attitudes and mistaken identity. Showings of the 57-min. film will be in the Remis Auditorium, located at 465 Huntington Ave., Boston. Tickets are \$7 for students, seniors, MFA members; \$8 for general admission. They are available at the MFA box office (617/369-3770) or 24-hour automated ticket line 617/369-3306. For more info, call the AARW at 617/426-5313 or visit workshop@aarw.org.

Greater Boston Legal Services

Attorney position Family Law Unit. One attorney position will carry a family law caseload, representing victims of domestic violence in custody, visitation and child support cases in divorce and paternity proceeding. The attorney will also be involved in community education and outreach activities and other advocacy efforts on behalf of victims of domestic violence. Admission to the Massachusetts Bar or comity or pending Bar exam results required. Experience in domestic relations work and /or working with victims of domestic violence and bilingual ability preferred but not required. **JOBCODE: BWLAP**

Temporary Attorney in the Asian Outreach Unit of GBLS to work on the Cambodian Outreach Project. The goal of the project is to expand the Cambodian American community's access to existing legal services available to low income individuals. The COP project targets the Lowell and Lynn communities where there are high concentrations of Cambodian Americans. Job responsibilities include supervising a paralegal in intake and case handling, representing clients on immigration, consumer and general poverty law matter, implementing community legal education workshops on immigration and consumer matters, liaison among the several collaborators and reporting to funders. Qual: minimum of 1 to 5 years of legal experience, admitted to the Massachusetts Bar, or is eligible to take the next Massachusetts Bar examination and is eligible to practice under SJC Rule 3:04 (Attorneys from other jurisdiction practice rule). Experience working with the Southeast Asian refugee and immigrant community strongly preferred. Bilingual in an Asian language (Khmer preferred) and a strong understanding of Asian culture required. Superior interpersonal skills experience working on collaborative projects and administering grant-funded project desirable. **JOBCODE: ATTYCOP**

GBLS is an AA/EQ/Handicap-accessible employer, committed to promoting diversity in its workforce. Salaries based on experience. Loan forgiveness program. Excellent fringe benefits. Qualified candidates should submit resumes to Liz Schoeneberger, Personnel Director, 197 Friend Street, Boston, MA 02114.

There are many faces of the American military veteran.



Who is an American veteran?

She's a retired lady who lives down the street from you, who ferried aircraft across the pond in World War II.

He's the city councilman, who fought with the Marines in the fire and ice of Korea.

She's your high school biology teacher, who worked as a nurse to save the lives of hundreds of wounded G.I.s during Vietnam.

He's a police detective, who during Desert Storm served in the U.S. Army's Armored Cavalry.

She's your neighbor's daughter, who just got out of the Navy and now works at a high-tech firm.

On this Veterans Day, The American Legion salutes all of our nation's veterans. America owes her freedom to these patriots.

This November 11, let them know you remember and appreciate their service. Send them an electronic greeting card, compliments of this publication

and

The American Legion.

For more details, visit:

www.legion.org

The American Legion ... Still Serving America



ELECTION

Information on the Ballot Questions

All questions and opinions in this summary are from The Official Massachusetts Information for Voters booklet, published by William Francis Galvin, Secretary of the Commonwealth. The Chinese Progressive Association wrote up the summary.

There will be eight questions on the ballot. You may vote yes or no.

1. Earlier Redrawing of Districts for State Representatives and Senators.

Every 10 years, the Census is used to redraw districts, which determines how many elected officials each district has. Now, the new districts are made four years after the Census count.

A YES vote means: the new districts should be drawn two years after the Census.

A NO vote means: the new districts should still be drawn four years after the Census.

2. Voting by People in Jail for Felonies

This amendment proposes that people in jail for felonies lose their right to vote in state elections.

A YES vote means: felons have no vote in state elections.

* If people have committed a crime, they lose their freedom. They should also lose their right to vote.

A NO vote means: everyone has the right to vote in state elections, including felons.

* The state Constitution says that people who are in jail still have the right to vote. Taking away a prisoner's right to vote will not change anything in society. We should not change the Constitution if it doesn't interfere with democracy.

3. Dog Racing

This law would make any gambling on dog races illegal.

A YES vote means: gambling on dog races should be illegal.

* Taxes that people pay are used to subsidize dog racing. Revenue from dog racing has dropped 70% in the past 10 years. We should not use taxes to support dog racing.

* Dog racing is cruel to animals.

A NO vote means: gambling on dog races is okay.

* Thousands of people will lose their jobs.

* The way that dogs are treated obeys guidelines about animal welfare.

4. Income Tax Reduction

Question 4 proposes to reduce the income tax in Massachusetts over 3 years. It would be 5.6% in 2001, 5.3% in 2002, and 5% in 2003.

A YES vote means: income taxes should be reduced over 3 years.

* This tax reduction will money back to working people

* Politicians promised this tax cut 11 years ago and they should keep their word.

A NO vote means: there should be no change in income taxes.

* The tax cut will benefit wealthy people the most.

* The money from income taxes is used to improve schools and health care. We should not cut money for important services.

5. Health Insurance and Health Care

This law would prevent non-profit health care providers from becoming for-profit as long as any Massachusetts residents are uninsured.

A YES vote means: health insurance providers should guarantee certain rights to their patient. Non-profit health care providers should not be allowed to become for-profit until all Massachusetts residents have comprehensive health care.

* It would guarantee that by July 2002 no Massachusetts resident could be denied medical care because of a lack of insurance

* It would require that health care costs in Massachusetts be controlled.

A NO vote means: there should be no change in the laws (non-profit health care providers can become for-profit)

* The law would increase health insurance rates.

* The law would create 2 new government offices with no limits to their spending.

6. Tax Credits for Tolls and Vehicle Excise Taxes

This law would give tax credits for tolls and vehicle excise taxes.

A YES vote means: you would pay the excise tax and the tolls, but you can get your money back through the tax credit.

* The state does not need to collect money from people to own a car and to drive on the Mass Pike.

* The state has a budget surplus and funding will not be affected if people get a tax credit for excise taxes and

tolls.

A NO vote means: there would be no tax credit for excise taxes and tolls.

* The proposal just creates more bureaucracy for little savings.

* We should use tax money to help improve Massachusetts's schools and health care.

7. Tax Deduction for Donors

This law would create a state income tax deduction when donating to charity.

A YES vote means: people should get a state personal income tax deduction if they give money to charity. This is in addition to the federal income tax deduction that they get now.

* This proposal encourages people to give to charity.

A NO vote means: there should be no change in the tax law. People can still get a federal income tax deduction but no state deduction.

* People can avoid taxes by giving to charity outside of Massachusetts. That way Massachusetts receives no benefits even though people can get a tax deduction.

* Wealthy people can use a loophole in the proposal to set up their own charity foundation, make a donation to that foundation, and get a tax deduction even though they can use their donation for personal expenses.

8. Drug Treatment and Drug Fines

This law would create a state "Drug Treatment Trust Fund" which could be used to treat addicts. Fines from drug-related crimes would go into this fund. Any property seized from drug-related crimes would also be sold and the money put into this fund.

A YES vote means: the state should create a fund to treat people who are addicted to drugs. This money would be in addition to Federal funding for drug treatment.

* Lots of people addicted to drugs go to jail for drug crimes, which costs taxpayers lost of money. Instead, we should spend the money on treatment programs, which are more effective.

A NO vote means: the state should not establish this fund and that there should be no change in the current laws.

* It will benefit drug dealers because they can choose "treatment" instead of going to jail, and will have no criminal record.

* It will make it difficult for police to investigate drug crimes.

COUNTRY LIVING IN AMHERST

- * Spacious 2 Bedroom Apartments From \$ 850/Month.
- * Exercise Facility with Stairmaster, Life Cycle & Nautilus Work Stations
- * Heat & Hot Water Included
- * On Site Laundry Facilities
- * Less Than A Mile From Downtown Amherst, Amherst College & UMASS.
- * On 5 College Bus Line (Free)
- * Children Play Area & Soccer Field



156 A Brittany Manor Drive, Amherst

THE BOULDERS



(413) 256-8534

MON-FRI 8:30 - 6:00 SAT 10:00 - 5:00



Sampans Distributions

October 2000

Pick up a free copy of the Sampan at the following locations:

BOSTON

1. AACAA, 200 Tremont St.*
2. Sovereign Bank, Beach St./Harrison Ave*
3. New England Medical Center, 171 Harrison Ave.*
4. Fleet Boston, 710 Washington St.*
5. Quincy School, 885 Washington St.*
6. China Trade Center, Boylston/Washington St.*
7. Chinatown Gate, Beach St./Surface Rd.*
8. CVS, 340 Washington St.*
9. Chinatown Cafe, 262 Harrison Ave.
10. Boston Chinese Evangelical Church, 249 Harrison Ave.
11. Ming's Market, 1120 Washington St.
12. 88 Supermarket, 50 Herald St.
13. World Journal Book Store, 75 Kneeland St.
14. South Cove Y.M.C.A., 8 West Oak St.
15. Castle Square, 484 Tremont St.
16. South Cove Plaza, 285 Tremont St./230 Stuart St.
17. Mass Pike Tower, 330 Tremont St..
18. South Cove Manor, 120 Shaumut Ave.
19. Taiwan Cafe, 34 Oxford St.
20. Sun Sun Supermarket, 18 Oxford St.
21. Mei Tung Market, 109 Lincoln St.
22. Boston Public Library, 660 Boylston St.
23. Boston University Student Center, 775 Commonwealth Ave.

QUINCY

- N. Quincy Station*
Wollaston Station*
Quincy Library, 40 Washington St.
Citizens Bank, 371 Hancock St.
Wollaston Luther Church, 550 Hancock St.

MALDEN

- Oak Grove Station
Malden Public Library, 36 Salem St.

CAMBRIDGE

- MIT Main Building/Student Center
Harvard Yen-Ching Library, 2 Divinity Ave.

ALLSTON

- Star Market, 1065 Commonwealth Ave.
Pro Pasteur Restaurant, 137 Brighton Ave.
Golden Age Center, 677 Cambridge St.
Stop & Shop Supermarket, 60 Everett St.

NEWTON

- GBCCA, 437 Cherry St.
Newton Free Library, 320 Homer St.
Chung Shin Yuan, 183 California St.

BROOKLINE

- Coolidge Corner, 1318 Beacon St.*
Brookline Library, Coolidge Corner Branch

* Indicated the locations of Sampans newsboxes.

Read Sampans at the following Periodicals of the libraries:

- Framingham Public Library, 49 Lexington St.
Lexington Cary Memorial Library, 1874 Mass Ave.
Milton Public Library, 476 Canton Ave.
Worcester Public Library, 3 Salem Square
Springfield City Library Assoc., 220 State St.
Arlington Robbins Library, 700 Mass. Ave.

A Tribute to Students. A Call for Volunteers.

By Bill Dodson

This is a tribute to the class of individuals who gave me one of the most rewarding experiences of my life: teaching English as a Second Language (ESL) in Chinatown. After over ten years of living in Boston and spending two of the last teaching English in Chinatown, I am moving to Chicago. I hope through this article to encourage other individuals--Chinese and non-Chinese--to contribute some of their time so they too may have the opportunity to enrich the lives of others and gain more gifts of friendship than they could have dreamed of in any of their previous professional or volunteer roles.

First Contact

My first night of teaching English at the Chinese Pastoral Center on Tyler Street in Chinatown was electric. It was Fall 1998. I had been studying Mandarin for a year already, though most of my students would be Cantonese speakers.

One woman's story about why she wanted to improve her English touched me deeply. She was a middle-aged woman, I recall, white-skinned, smiling and talkative. Her story went something like this: she had just started a job at a major American hotel in downtown Boston. She and the other new hires had to follow the American manager around the hotel for a tour of the facilities. The American manager had told them all to follow him closely, something she well understood. She hadn't caught his cue when he had asked the group to wait for him for a moment while he went off to take care of something. She dutifully followed the man past the first door he pushed through, then through the second and into men's washroom. Of course, she was shocked and embarrassed; he was embarrassed and amused; and the class found it all hysterically funny.

Over time the class would stabilize into a core of about ten or twelve people I would see two times a week, directly after my daily work as a management consultant. There were times, it seemed, when the only thing that kept my optimism up through a work-week was engaging this group of individuals whose lives, I knew, were more difficult than mine. After all, I was the Ivy League-educated American who was fluent in English in the country of his birth. The others were all immigrants, many of them over the age of forty, who had left their homeland, their families, perhaps even their professions to work at menial jobs at low pay and little respect from mainstream America. Their lack of college degrees and fluency in English made their realization of self-determination in the Land of Opportunity particularly harrowing.

Yes, I would think to myself almost every day over the past two years, "I am a fortunate man." I found myself always asking, "what can I do to share my small wealth, which has very little to do with money--for I haven't got that much--but everything to do with what I know of and take for granted as an American citizen."

I decided then that the greatest contribution I could make to the class was to help them all feel more comfortable when they had to deal with Americans as individuals and with American institutions: banks, hospitals, restaurants, the workplace. I could create a "safe-zone" for the students so they would feel comfortable dealing with an American and with things American. Further, as a black American, I wanted them to also have a positive contact with someone from a segment of this society that is seldom perceived as a "model" of much that is constructive.

The Deal

"The Deal is this," I told the sea of curious faces my first night of teaching. "I teach you English, and you teach me Cantonese." The class loved that deal. The most gratifying bit of Cantonese I picked up from the class involved banking. "This is the 'teller', this is the 'security guard', " I would say slowly, and the class would repeat after me. And so it went: deposit slip, withdrawal slip, paycheck, etc. Then I said, "And when you want to rob the bank, you say, "OK, this is a stick-up! Put up your hands!" and thrust my arms in the air. Full participation always the order of the day, the students held their sides from splitting open with laughter and repeated after me. "OK," I said, my hands still in the air, if I walk into one of the Chinatown Banks, how do I say this in Cantonese?" There was a point after the first five minutes of the Cantonese lesson in which I thought I'd never get them to practice English again, but the effort was worth it. From then on, whenever a new student came to the class, I would practice saying in Cantonese, "This is a stick-up!" Mystified, they would simply smile at me and frown at the student next to them, who would be laughing into her hand.

Beyond the Call

But my relationship as this group's English teacher went far beyond my just helping the students within the classroom. In a couple of instances, requests from students became surprisingly personal: helping one student deal with a sexual harassment situation at a large multinational corporation she worked for; and helping another student to move her worldly possessions from one apartment to another. Sometimes, students would call me in the middle of the evening at my home, just to practice certain English statements for a job interview the next day.

Extending myself in these ways was never a hardship for me, and always a joy: what I'll call my sense of "appreciated contribution". However, one thing I severely under-estimated was the degree of appreciation students would express. Students would honor me by asking me to give an English name to their newborn or to their young child; or they would bring to class a plastic bag for me from home or from a local Chinatown eatery--dinner for

the evening. Sometimes, there would be so much food students would bring, I'd have several nights' worth of dinners. They would also ask their families in Hong Kong to take care of me when I visited the city.

The Future

I hope this encapsulation of my experience teaching ESL in Boston Chinatown inspires others to pick up the mantle and to contribute to one of the most worthy causes I can imagine: adult education. This is not a role that needs to be restricted to Chinese who speak fluent Cantonese, either; nor to Americans who have hundreds of hours of teaching experience behind them. The formula for success seems to simply be to show you care enough to take the time to listen to what the students need: patience, respect, an understanding of compassion and a tremendous sense of humor. Then you have to deliver with sincerity.

Teaching ESL in Chinatown also takes courage, whether the teacher is American or Chinese. The students will come to like you and respect you if you stay on; they will want to build a relationship with you. They will expect you to hold up your end of the friendship. And if you have any obligations out to them, they will hope you will honor your word. Certainly, as an American, I have grown considerably in my own capacity for friendship.

I don't know if I'll be teaching ESL to Chinese in Chicago. My time in Boston Chinatown was so special to me, it would be like a widower taking on a new wife though he still held deep feelings for his first partner. Still, I may return to Boston in the future--near or far.

And if one day you are walking down Kneeland Street and hear behind you in mangled Cantonese, "This is a stick-up. Put your hands in the air!" Relax... it's only a crazy gwailo happy to be home.

For my friends: Father Como, Millie, Albert, Mary, Josephine, Hoi, Magdelaine, Maria, Bik, Ling, Ping, the Lindas, Jian Zhen and her son Allan, Mr. and Mrs. Chan, Lai Feng, Fang, Sai Fa and her son Bini, Mr. Yang, Wen Qiu, her extended family, and her son Wesley, and the dozens of other students who passed in front of my whiteboard at 78 Tyler Street.

Bill Dodson is working on a book entitled Black Rice: An African American's Conversations with Chinese on American Culture, Identity and Race. He can be reached at silkroadcomm@altavista.com.



**Working
@ WELLESLEY
COLLEGE**

WWW.WELLESLEY.EDU

Wellesley College is consistently ranked as one of the nation's top colleges, and it all starts by valuing all the people who are here — students and employees. We'll respect your personal and professional goals, and actively encourage your growth.

- **Director**
BOTANIC GARDENS
- **Director of Travel and Regional Programs**
ALUMNAE OFFICE
- **Associate Director for Alumnae Career Programs**
CENTER FOR WORK AND SERVICE
- **Assistant Director of Development Research**
OFFICE OF RESOURCES
- **Assistant Director of Public Information**
PUBLIC INFORMATION
- **Career Counselor**
CENTER FOR WORK AND SERVICE
- **Administrative Assistant**
OFFICE FOR RESOURCES
- **Administrative Assistant**
OFFICE OF ADMISSIONS
- **Technology Systems Administrator**
ALUMNAE OFFICE
- **Operations and Budget Assistant**
OFFICE OF ADMISSIONS
- **Facilities Project Coordinator**
PHYSICAL PLANT

If interested, send cover letter and resume indicating specific position to: Human Resources Office, Code: SP10/24, Wellesley College, Wellesley, MA 02481 or by email working@wellesley.edu. Applications will be accepted until the position is filled. Wellesley College is an AA/EEO employer and welcomes applications from women, minorities, veterans, and candidates with disabilities.

Please visit our website for more detailed position descriptions.



十月二十二日陳素藝廊開幕式。上圖為陳建業小朋友，在演奏揚琴，下圖為徐欽俊先生在表演茶道。

人之間的依賴在減少，然而人對「非人」——機器，的依賴在增加。這既然是好事，也使得許多人走得太遠，而變得不知如何與他人建立交流，因而感到孤獨，以至日久身心受創。

美國生活節奏之快為世界第一，超重人口的比例也居世界第二；快餐在美國首先興起，年輕一代常常是快餐一代，也是肥胖比例最高的一代。原因何在？父母工作日長，孩子們沒有機會坐在餐桌邊，一邊與父母談天說地，一邊享用母親親手烹調的營養均衡，色、香、味俱佳的美食，而是順便在街角快餐店買點什麼，然後就邊吃，邊看電視，或玩電腦，一旦坐下，就是幾個小時才起身。這樣的生活方式焉得不肥！

然而，傳統中醫中，有相當一部分其實是講平衡生活，身心的「預防醫學」。古老的中醫使得我們思考我們的生活方式疾病，也使得我們思考當今社會的疾病。社會與人的互動，借助了古老智慧的眼光而有了新的進展，古老的醫學也在新時代面臨的挑戰中重新煥發了青春。

中西醫結合，對許多困擾於其中的病患者來說，是他們的希望。

另一方面，像聶醫生這樣在西方優秀大腦的傳授和薰陶中拼命吸收了多年的營養，又跨越了幾個不同的領域的中西醫人才一定不少。衷心希望有更多的優秀人才在這個領域裏出現，造福人類。

華盛頓十月二十八日——政府正在倡議禁止在禽類飼料裏添加主要的兩種抗生素，因為有證據表明這些抗生素導致人們因感染對這些抗生素有抵抗力的細菌而生病。

伊州北芝加哥的 Abbott 實驗室，是這兩種抗生素的製造商之一，同意停止生產並撤回所有產品，但是匹茲堡的 Bayer 公司，作為該市場主要供應商，表示可能上訴。

食品和藥物管理局說，這些藥品，叫做 fluoroquinolones，是導致人類感染有抵抗力的 camplyobacter 菌的主要原因之一，而這些病菌得以侵入人體，主要是由於食用雞肉所致。

Camplyobacter 菌每年引發大約一百八十万例病案，十九萬是用抗生素治療的。今年這些病案中的大約一萬一千例是由於對藥品有抵抗力的病菌引起的，而去年是九千例，F.D.A.「食品和藥物管理局」獸醫藥中心的負責人 Steve Sundlof 在十月二十七日說。

政府尋求 禁止 在雞飼料中使用 抗生素

「我愛吃雞」



(彭莎譯自十月廿九日《紐約時報》)

(司徒銘有感，作於
二零零一年十月廿九日)

林諧倫 內科專科醫師

Byron Lin, M.D. Internal Medicine



- ◆ 美國內科專科醫師文憑，哈佛附屬醫院主治醫師
- ◆ 接受各種醫療保險，包括麻省醫療卡、老人卡
- ◆ 交通便利，位於綠線(D線)Newton Center 地鐵站旁
- ◆ 彈性約診時間
- ◆ 通國、台、英語

50 Union Street • Newton • MA 02459

Tel:(617) 527-5528 Fax:(617) 527-7988

Newton Center Medical Associates



十月二十五日在市政大樓的大廳舉辦的「新波士頓人日」吸引了1,500位新移民。該活動旨在幫助新移民熟悉市政大樓及其各個機構的服務項目，由市政府所屬的新波士頓人辦公室主辦，市府各部門參與協辦的。該活動十分成功。

INFORMATION SYSTEMS COORDINATOR

Excellent opportunity for an experienced professional to manage technical Microsoft NT network & assist the IS manager with AS400 mid-range system in a fast-paced environment.

Requirements:

- Experience with Microsoft Exchange, Microsoft Office, PC Troubleshooting/repairs, PC application and HTML Website Maintenance, staff training/education.
- Analytical ability in problem solving.

Salary commensurate with exp. Exc. Benefits.

Please send resume to: Shirley Thompson
MNA, 340 Turnpike St., Canton, MA 02021
Fax: 781-821-4445

E-mail: Stompson@marn.org
MNA is an AA/EEO employer.



MASSACHUSETTS
NURSES
ASSOCIATION

1932開業，服務華人社區超過50年，熟知華人葬禮儀

裘五福殯儀館

Commonwealth Funeral Service, Inc.

1-800-472-9099

波士頓最有聲望和信譽的殯儀館之一

傳統基本殯葬安排，外加：

- 使用 20gauge 鋼質(Steel)棺材 \$3800
- 或使用 18gauge 鋼質(Steel)棺材 \$4700
- 或使用 實心銅質(Solid Copper) 棺材 \$7100
- 或使用 實心青銅(Solid Bronze) 棺材 \$7900

左列傳統基本殯葬安排之價格，包括：棺材費用，服務費，防腐，化妝，整髮，著裝，入棺，靈祭(禮拜)2小時，移靈，靈車，大禮車(一輛)，花車(一輛)，附加防潮箱、祭禮賓客登錄簿。(靈祭開道，報紙訃聞，靈祭(禮拜)時間加長，多加大禮車及花車，墓地支出，並不在基本殯葬費用內)。另有多種棺材供選擇，價格另議。

為您的家庭節省費用 歡迎來電詢價 火葬收費 \$795 元

請找賀阿瑟(Arthur C. Hasiotis)

1642 Commonwealth Ave. (Rte 30), Brighton, MA

電話 (617)232-3453 電傳 (617)247-7445

有充分街邊泊車位，完全空調設備

www.commonwealthfuneral.baweb.com



柯德文殯儀館
J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

白堅禮先生
KENNETH F. BENNETT
FUNERAL DIRECTOR

(每週七天24小時服務，出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史，專車接送洽詢

免費查詢專線：1-800-344-7526

波士頓

(617)536-4110

其他地區

1-800-344-7526

昆工

(617)472-1137

495 Commonwealth Ave.
(KENMORE 線站)
Wellesley-Sudbury-Fall River-
Lynn-Fairhaven-Dartmouth-
New Bedford-Framingham-
Peabody-Norwood-Marblehead

576 Hancock St
(MOBIL加油站對面)
86 Copeland St
長安禮堂

中西醫結合是方向

彭莎

今年初，在牛頓威爾斯醫院，人們注意到在穿白大褂的醫生中，有了一張新面孔，一位中國人。這位新來的醫生就是聶澤潭醫生。他有一副明朗，熱情的笑容，予人以自信，精力充沛的印象。

聶醫生是牛頓威爾斯醫院的主治醫生，在治療中，以西醫為主，輔以中醫特有的診斷治療方式，如「望、聞、問、切」，以及較為西方人所熟悉的針灸，草藥等。

加盟牛頓威爾斯醫院年僅半年，聶醫生已經廣受病人歡迎。聽說了聶醫生獨特的行醫方式，記者採訪了這位在西式醫學理論和實踐佔絕對主導地位的美國主流社會醫院中進行「中西醫結合」的聶澤潭醫生。



聶澤潭醫生

re 醫療中心，聶醫生在九七至九八年間，同時獲得兩項榮譽及獎勵：年度住院醫獎和年度教學獎。兩種十分不同的榮譽及獎勵同時頒布於同一人，這還是十分少見的。

另外，如濫用抗生素的問題。自二戰後期以來，抗生素成為人類對抗疾病的無往不克的戰神。而其中最為人所熟知的是盤尼西林，在中國叫青霉素。然而，大量使用抗生素，固然殺得某些細菌沒有了天敵，客觀上促進了一些霉菌的過度繁殖，引發了其他一些疾病。另一方面，由於病毒和細菌的變異能力，行將死亡的病毒和細菌將信息傳給了抗生素尚未殺到的病毒和細菌。

聶澤潭已經在打點行裝，準備回國報效祖國時，「六四」爆發。聶澤潭轉而向幾所美國大學申請攻讀博士后。幾家大學同時接受了他。當

波士頓，在哈佛醫學院進行骨骼肌蛋白代謝分子生物學機制的研究。九年，聶澤潭考取了臨床行醫執照。

一九五五年，聶澤潭博士成為聶醫生。在 UMass Medical School 的 Berkshi

博士後項目後，哈佛醫學院細胞生物學系的通知也到了。聶澤潭不願空拂他人好意，還是去了科州，然而哈佛醫學院願意為他保留該項獎學金兩年。於是，兩年後（一九一年），聶澤潭來到

接受了中國正規中醫學院的培訓，又一口氣喝了十年洋墨水兒，再加上醫五，六年——聶澤潭醫生本人簡直就是「中西醫結合」這一理想的現身說法。

當前西方醫學的困境和替代療法的興起

西方醫學從古希臘 Hippocrates 時期發展到今天，已經可以像玩魔術一般，為人體出了毛病的器官進行拆卸，更換……眼睛有毛病？換一只就得！腎臟不好？來一只新的如何？心臟？讓另一個年輕的心在你的胸腔裏跳動」也

已經不只是躺在紙上的詩行。至於被貶稱為「塑形外科」的整容手術也一直在十分活躍地不僅改變著諸多個人的「人體風景線」，實際上也在改造著全體人類的景觀。下一步麼，只差換一換腦袋了。

聶澤潭是中國恢復高考後的首批大學生，十分著名的「七七級」。八二年春，畢業於成都中醫學院，即因成績優異，而留校任教。同年夏，參加全國出國預備研究生考試，在四百多人的中藥專業考試中，名列第一。經過一年的外語培訓，聶澤潭赴瑞典卡羅林斯克醫學院學習運動生理學。

對外人來說，卡羅林斯克醫學院這個名稱似乎頗為耳生，但是諾貝爾獎卻是盡人皆知。而該學院即是諾貝爾獎選拔委員會供職之處。經過五年的刻苦學習和嚴格的專業訓練，一九八九年聶澤潭獲得該學院運動生理學博士。聶澤潭已經在打點行裝，準備回國報效祖國時，「六四」爆發。聶澤潭轉而向幾所美國大學申請攻讀博士后。幾家大學同時接受了他。當

Boston Water and Sewer Commission

425 Summer Street
Boston, MA 02210
(617) 330-9400

Vincent G. Mannerling
Executive Director

The Boston Water and Sewer Commission will have representatives from the office of Community Services at the following neighborhood location:

PLACE:
CCBA
90 Tyler Street
CHINATOWN

DATE:
Thursday, November 9, 2000 10:00AM – 12:00 PM
Thursday, December 14, 2000 10:00AM – 12:00 PM

Our customer representative will:

- ◆ Accept payments (check or money order **ONLY**, no cash please)
- ◆ Process elderly or disabled discount forms
- ◆ Resolve billing or service complaints
- ◆ Schedule the installation of outside reading devices, meter tests and special meter readings
- ◆ Arrange payment plans for delinquent accounts

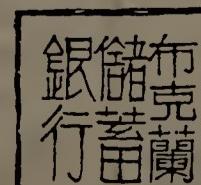
Should you require further information, please call Thomas R. Bagley,
Manager of Community Services, at (617) 330-9400.

利率 貸款 服務 最好

Great Service ~ Great Rates
Special First Time Home Buyer Programs

第一次買屋者
為您特別貸款安排

617-730-3500
Brookline Village - Coolidge Corner
Washington Square - Longwood - South Brookline



**BROOKLINE
SAVINGS
BANK**

翻譯員幫助顧客填寫申請表格
聯邦儲蓄銀行會員



走出來，帶回去

廣州日報集團向哈佛燕京圖書館贈書

彭莎



發言者為黎小江；照片最右邊者為黎元江

黃卓堅女士特別指出，該集團的迅速發展與集團負責人黎元江的前瞻眼光和管理才能密不可分。

- 華埠安全委員會會議於每月第一週的星期三上午十時半，在華埠華盛頓街八八八號華信屋會議室舉行。
- 中華耆英會將於每月第二週的星期五舉行「人生」生日會。詳情請電617-789-4289，李小姐。
- 華埠社區議會每月第三週的星期一下午六時在華埠夏里臣街二五號天主教堂舉行。
- 波士頓公園將於十一月十五日晚六點正式開放育達池塘滑冰池。
- 「擁抱台灣攝影展」自十月二十一日在僑教中心展出，由臺北光華雜誌社與駐波士頓臺北辦事處合辦。
- 陳素藝廊與摩頓亞太聯盟合作舉辦「品茗，藝術，吟詩，賞樂」活動，自十月二十二日至十一月一日，在摩頓陳素藝廊舉辦。參加的藝術家有貝嶺，陳建業，秦風，徐欽俊，高洛鶴，劉繼明，劉曉丹，孟浪，莫逆，陳素，汪衛星，黃家智，吳劍心等。十一月二十二日晚六點至八點在Dana-Farber / Partners CancerCare學院的舉辦題目為「高危因素，預防方式以及早期發現」的關於預防肺癌的講座。
- Dana-Farber / Partners CancerCare 將於十一月舉辦兩個關於預防癌症的講座：八日晚六點至八點，將獲得一萬五千美元來擴展他們對波士頓地區生活在庇護處的婦女及其孩子以及住在街頭的婦女的醫療以及其他幫助，並用以喚起人們對無家可歸者的關注等活動。
- 麻州醫療協會宣布2000-2001年的麻州醫療協會社區行動獎將授予「受支持的婦女」這一項目。該項目將獲得一萬五千美元來擴展他們對波士頓地區生活在庇護處的婦女及其孩子以及住在街頭的婦女的醫療以及其他幫助，並用以喚起人們對無家可歸者的關注等活動。
- 「少林武師」表演團將於十一月四日晚八時在波士頓Orpheum 大劇場(1 Hamilton Place)舉行。

BUNKER HILL COMMUNITY COLLEGE

DEAN OF ENROLLMENT AND ADVISING SERVICES

RESPONSIBILITIES: The Dean of Enrollment and Advising Services will develop and manage an enrollment and advising system for the college that provides seamless services from initial recruitment through assessment, advising and retention services to graduation. Will lead a college-wide collaborative effort to have the academic departments, student services, administrative offices, and technology services work together in a manner that supports student recruitment, advising and retention goals. Responsible for the implementation of student-related components of the Datatel system through the coordination of the User's Group. Offices reporting to the Dean are Admissions, Financial Aid, Registrar, and Assessment/Advising Center. The Dean reports to the Vice-President of Academic and Student Affairs and is a member of the Dean's Council, Student Services and External Education Group.

QUALIFICATIONS: Master's degree required; doctorate preferred. Knowledge of and experience in enrollment systems and related technologies critical. Experience working in and managing an enrollment management system and related components is important. Competent leadership, administrative, computer and policy implementation skills are essential.

SALARY RANGE: \$70,000.00 - \$73,000.00

REVIEW OF APPLICATIONS WILL BEGIN ON NOVEMBER 24, 2000 AND CONTINUE UNTIL FILLED.

TO APPLY IN CONFIDENCE, interested candidates should send a resume, cover letter and a statement addressing each of the qualifications to: **Molly B. Ambrose, Director of Human Resources and Labor Relations, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925**

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

BUNKER HILL COMMUNITY COLLEGE

Learning for the Real World

CITY OF CAMBRIDGE

For detailed information regarding open positions, please visit our website listed below.

Professional/Managerial

Fiscal Director, DPW (M071-SP)

Superintendent of Buildings (M603-SP)

Associate Housing Planner (K006-SP)

Personnel Administrator (M768-SP)

Media

Videotape Editor (M060-SP)

Send resume and letter of interest stating position desired and job code, shown in parentheses, to: Personnel Department, City of Cambridge, 795 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02139, FAX: 617-349-4312; Email: employment@ci.cambridge.ma.us. We are an AA/EEO Employer.



www.ci.cambridge.ma.us

舢舨

出版：華美福利會

地址：波士頓天滿街200號

電話：(617) 426-9492

傳真：(617) 482-2316

行銷/廣告：湯亞芬

中文編採：彭莎

英文編採：薛禮克

承印：Graphic Developments

了整個社區。她表示，“我深深地覺得，身為一位亞裔人士，就從幫助自己的族裔同胞開始，幫助自己和整個社區往前邁進。”就目前而言，增加亞裔美國人社區最終投票人數，將是“才一百分”目標。

投票人簡介

Johnny Huey, 三十六歲目前在中國城的帝苑（Emperor's Garden）餐館工作。

Huey代表的是一位中國城的潛在性選民受到鼓舞而參加投票的例子。Huey在一九八九年來到美國，一九九五年歸化成美國公民。今年他更新自己駕駛執照時也同時登記參加投票。過去他從未參加任何的選舉投票，但是他一直很密切注意一九九二年和一九九六年的總統選舉活動，今年他也繼續吸收有關選舉活動的資訊。

Huey表示，“我閱讀一些英文和中文報紙，也看電視來吸收選舉資訊。另外我也觀看總統選人在電視上的政治辯論。我對政治有興趣，雖然我並不完全地了解每位候選人的競選政見，但是我很清楚有關教育，兒童醫療照顧，和醫療方面的政見。”

因為關心每位候選人的政見，Huey也過濾出自己心目中理想的政黨和候選人。Huey認為民主黨比較關心中下階層的民衆，所以他選擇支持民主黨總統候選人。雖然如此，他也不會單方面就此支持一個政黨，選賢與能還是Huey的投票原則。

Huey很重視這個民主國家才有的投票權利，他認為透過選舉的力量可以打造心目中理想的政府。而且相信他手中的這神聖一票，可以為整個選舉活動作出貢獻。

有很多中國城的居民期待著這次的總統選舉，根據Huey說法，他和其他已經登記投票的選民都不再是冷眼旁觀的民衆，從今以後更將成為在社區上具有影響力的政治活動推動者。他表示，“中國城居民的政治意識比以往更濃厚，也唯有登記成為選民，才具資格抒發自己心中對政見的看法，現在已經有很多人登記參加投票”

賴榮宗譯

Northeastern University seeks an individual for its Publications Department, to create and produce promotional and informational materials for a wide array of clients within the University community.

Senior Graphic Designer

Design, develop, and manage marketing and informational publications aimed at internal and external audiences. Manage freelance designers and other vendors as needed. BFA in Graphic Design or related experience; MFA preferred. Three-plus years' experience in collateral and publications design. Expertise in HTML programming software.

Excellent conceptual and client-service skills are required. Strong organizational skills, including the ability to work within tight schedules and budgets. Extensive knowledge of all graphic arts production techniques, procedures, and computer-design applications in a Macintosh environment. Knowledge of HTML programming software.

Send resume and three non-returnable samples to: Mary Beth McSwigan, Design Director, Northeastern University Publications, 716 Columbus Avenue, Suite 598, Boston, MA 02120. Northeastern University is an equal opportunity/affirmative action, Title IX employer.



BUNKER HILL COMMUNITY COLLEGE

BOOKKEEPER II (TEMPORARY)

GENERAL STATEMENT OF DUTIES: Performs cashiering and customer service functions. Assists students in making payments and arrangements or inquiring about their accounts. Makes entries concerning financial transactions for Student Payment Office on the automated system. Performs related duties in receiving and depositing funds. Verifies accuracy of charges and credits on student accounts; reconciliation of financial activity; calculation, posting and maintaining records. Runs reports, interacts with other offices, staff and agencies in connection with student account and payments. Performs research and analysis on accounts.

QUALIFICATIONS: Must have at least two years of full-time or equivalent part-time experience in accounts receivable, bookkeeping or accounting using a computerized system. Strong written and oral communication skills important; excellent interpersonal, customer service and problem solving skills; ability to work accurately, in a timely manner and maintain composure in difficult situations; ability to work as a member of a team in a diverse college community.

GRADE/SALARY: 12/1; \$459.57/wk @ \$23,897.64/yr

CLOSING DATE: November 10, 2000

TO APPLY: Submit a letter of application, resume (or application form) to: Bunker Hill Community College, Office of Human Resources, 250 New Rutherford Ave, Boston, MA 02129-2925.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



Learning for the Real World

more Make Money

Seamstress 4 day work week!

3:45pm-2:15am Monday- Thursday

SEWING EXPERIENCE NECESSARY

Stop by for an on the spot interview today! Office hours Monday - Friday 8:30am - 5:00pm. Call Leslie at 781-763-4381

Fax/mail resume to:

WearGuard Human Resources, Longwater Drive, Norwell, MA 02061.
Fax: 781-982-2861

WearGuard

A division of Aramark Uniform & Career Apparel, Inc.

www.wearguard.com/jobs/
EOE / MFDV

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State St., 10th fl.
Boston, MA 02109
(617) 723-6200

專辦移民法律
三十三年經驗

不遺余力
服務華人

- ★ Permanant Resident Status/Green Card
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas/H1B
- ★ Labor Certifications
- ★ National Interest Waivers
- ★ Outstanding Researchers
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship

- ★ 永久居留/綠咭
- ★ 親屬移民
- ★ 工作許可
- ★ 勞工紙
- ★ 國家豁免名額
- ★ 特殊研究人才
- ★ 投資移民
- ★ 入籍

33 Years Experience

特惠船版讀者 · 第一次面談免費

Amtrak®

Amtrak has immediate openings for the following positions:

Contract Manager

Procurement or materials planning specialist needed with experience in acquisition of various service and material commodities, plus a thorough knowledge of procurement policies and procedures. Strongly prefer hands-on experience with negotiation of contract pricing, solicitation, analysis, and market comparison of quotation pricing data; definition of terms and conditions of purchases; development of supply sources; and skill in the review and audit of purchase requisitions. The contract manager must be able to develop standardized contract specifications based on aggregating commodities into annualized contracts via analysis of markets and in-house competition. Requirements include a Bachelor's Degree and/or equivalent work experience, solid written and verbal communication skills and a willingness to meet a 20% travel expectation. Ref. #K00139-CF

Bridge & Building Mechanic

Responsible for the maintenance and repairs of train maintenance facilities. Perform preventative, routine and emergency repairs of various facility systems to include, but not limited to, painting, railing and door repair, gate and fence repair, graffiti removal, equipment anchoring/mounting, etc. Also renovation to existing structures and the construction of new offices/structures.

Must have High School diploma or G.E.D. Prefer technical trade school. Must have a minimum of 5 years' commercial/industrial maintenance. Must possess good communication skills. Ability to work well with a variety of crews and trades and able to follow verbal and written directions. Must be willing to work outside of the assigned tour of duty to cover all types of emergencies. Must have a valid Massachusetts driver's license. Ref. #50073261

Plumbers (4)

Perform all plumbing duties associated with the repair and maintenance of train maintenance facilities. Perform preventative maintenance, routine and emergency repairs to commercial/industrial plumbing systems to include, but not limited to, water supply systems (1/8" to 12"), sanitary systems, HVAC systems (natural gas: unit heaters, make-up air units), pumps, valves, liquid dispensing systems, fuel system, train washer, air systems (sand transport system, air compressors and dryers), fire sprinkler systems, sump pumps, etc. New installations and renovations to plumbing systems.

Must have High School diploma or GED. Prefer plumbing HVAC or Sheet Metal technical school. Must have minimum 5 years' commercial/industrial plumbing HVAC and/or sheet metal maintenance. Prefer experience with HVAC, natural gas, water treatment systems and computer skills. Massachusetts Plumber's License and/or HVAC, sheet metal certificate required. Ability to read and interpret construction drawings and system schematics/diagrams. Must possess good communication skills. Ability to work well with a variety of crews and trades and able to follow verbal and written directions. Must be willing to work outside of the assigned tour of duty to cover all types of emergencies. Valid Massachusetts driver's license required. Ref. #50073262

Millwrights (2)

Responsible for the maintenance and repairs of train maintenance facilities. Perform preventative, routine and emergency repairs of various facility systems to include, but not limited to, drop tables, overhead doors, bridge cranes, truck hoists, jib cranes, train wash, HVAC systems, pumps, lifts, water treatment system, etc.

Must have High School diploma or GED. Prefer technical trade school. Must have a minimum of 5 years' commercial/industrial millwright experience. Must be able to read and interpret construction drawings and system schematics/diagrams. Must possess good communication skills. Ability to work well with a variety of crews and trades and follow verbal and written directions. Must be willing to work outside of the assigned tour of duty to cover all types of emergencies. Must have a valid Massachusetts driver's license. Ref. #50073260

If you are seeking a career that will provide constant challenge, with numerous avenues for growth, a competitive salary and comprehensive benefits, including rail travel privileges, please forward your resume including appropriate reference # to:

Amtrak Human Resources
253 Summer Street, #204
Boston, MA 02210

（The Organization of Chinese Americans 簡稱：OCA）策劃第一次的亞太裔投票活動。

亞太裔投票活動主席Chen表示，“這也是有史以來第一次舉辦活動鼓勵亞太裔美國人參加投票”，今年有關選民登記事項和一些選舉活動的訊息可以上亞太裔投票活動所提供的網址：www.apiav.org查詢。

，有些時候選舉的結果並不是他們所預期的。美國國會通過的福利法案和移民改革方案對移民社區很不利。舉例來說，根據個人責任法案的規定，有資格接受聯邦福利的人，必須要在美國工作十年以上。根據「中國進步委員會」的統計

Chen 表示，“由於新的福利法案和移民改革方案帶來的衝擊，亞裔美人社區開始正視透過選舉爭取權益和平待遇的重要性。美國公民須知和 ESL（英語為第二語言）的課程，也開始教授一些選舉常識。”

根據 Lowe 的說法，中國城居民對參與政治活動的態度日趨積極，居民也愈來愈踴躍登記成為選民，並且日益加強自己的選舉常識。

顧就在也間票時始 間表年歸找歸 a

至於年輕人，就算他們有時間，可以去投票，也對選舉活動缺乏興趣甚至厭惡政治事務，更不遑論參加投票了。投票對這些年輕人來說，可以簡單地被看成是去做一件讓他們很不舒服的事情。就算能夠克服時間的障礙，下一個最重要也是最明顯影響投票的因素就是語言障礙。尤其是對於一些年老的選民來說講更是困難。七十八歲的Chun Wing Wu，住在Charles Town市，並沒有登記參加這次總統選舉的投票，因為他不知道到哪裡去登記，但是他還是透過中文報紙知道一些總統選舉的訊息。他的朋友有些是文盲。

民聲浪愈來愈高，過去亞裔選民不知道支持那個政黨，現在則有百分之九十的亞裔選民選擇支持民主黨。”

過去一些移民人士認為聯邦政府對他們無關緊要，自從一九九六年以後移民人士的福利開始逐漸地被剝削，這些移民人士也開始覺得華盛頓特區聯邦政府政客決定的一些政策確實會影響到他們的日常生活，於是移民人士的政治意識開始覺醒。以長遠的眼光來看，這是一件好事。亞美人士開始參與政治活動，登記成為選民，並且加強教育自己的選舉常識。隨著這股參政風氣的打開，就會設法克服自己的政治心理障礙，不再對投票活動冷淡，為亞美人士參與政治活動，力爭決策桌上的一席之地的努力帶來希望。

解決辦法

最重要的解決方法就是加強積極參政的教育計畫，教育民衆知道選舉的重要性，參加投票對自己本身和社區能產生影響力。就像上述所提Gabe的政治意識覺醒例子，透過她的街頭遊說，產生影響力，一傳十，十傳百的帶動參與政治風氣。

士頓市政府和選舉委員會的配合。譬如說：目前最直接有效的辦法就是在投票當日提供翻譯人員，來協助不諳英文的選民投票。市政府也可以提供一些翻譯設備，或者是建立優先幫助老年人制度。在市政府，或者是學校董事會上也提供翻譯方面的協助。透過以上所建議

投票參加興趣的有來投票的人加我們會幫忙投票了解整個過程。解答任何問題。

A black and white photograph of a man from the chest up. He is wearing a dark, possibly black, suit jacket over a light-colored shirt with a large, prominent floral or paisley print. The pattern on the shirt features large, dark, angular shapes against a lighter background. He is seated at a table, with his hands clasped together on the surface in front of him. His head is bowed, and he appears to be looking down at his hands. The lighting is somewhat dramatic, casting deep shadows on one side of his face and body while highlighting the texture of the shirt's pattern and the contours of his hands.

陳秀瓊女士

Chan 表示，“大家要有投票是一種神聖義務的共識，唯有透過教育才能產生這種共識。在街頭上看到大家在討論選舉或者看到選舉招牌，除了讓民衆知道選舉之外，也是一種宣傳。

的翻譯協助方式，移民者就可以更加容易的參加一些對他們生活有影響的以上決策會議。

投票的問題，提供競選活動的訊息和候選人的資料背景。”另外已經登記成爲選民的三百六十六位準投票人，也會在近期之內收到投票須知信函。投票當日



陳秀瓊女士

薛禮克

你這一票——有用！

亞裔社區的投票障礙及解決辦法

Chan已經歸化美國公民，她不過是幾萬名中國城居民之一，更不用提居住在大波士頓地區和整個美國的亞裔美人。Chan認為參加選舉投票不是一種負擔也不是一個無聊的舉動，而是行使一位公民應盡的義務。今年是美國的總統選舉年，在中國城社區有將近五百位居民登記參加投票。這個現象指出過去一般亞裔民衆給人政治活動不躍的刻板印象已逐漸被打破。參加基層政治活動已經在中國城逐漸引起重視，一些參與政治活動的困難現象也搬出檯面來討論，並提出一些新的思維和解決辦法來克服亞裔美人的投票障礙。

Chan的故事只是一位典型的亞裔美国人參與政治活動的例子。一九八三年，Chan十三歲的時候和她的家人來到美國，七年之後Chan在哈佛大學二年級時歸化美國公民。剛開始的時候，Chan認為成爲美國公民最大的好處是找工作時候會比較順利，至於要不要參加選舉投票則不是一件很重要的事，不會影響到日常的生活，因此一九九二年的選舉，她並沒有參加投票。後來她改變想法，參加選舉投票確實有它的影響力，Chan表示，“我開始重視身爲公民的權利和義務，浪費這個公民權利會是一件很令人遺憾的事。”於是不久之後，Chan開始登記參加投票。

一九九六年之後，Chan的政治意識開始萌芽發展，隨著年歲的增長，更是感受到參加選舉投票的重要性。Chan後來更克服了一般亞裔人士參加選舉投票的一個最大的心理障礙，就是認爲：我的選票並不會影響選舉大局。Chan表示，“我體會到自己這神聖一票所代表的意義，依個人的角度來看，參加投票讓我覺得做了一件有意義的事。”

Chan除了感受到參加選舉投票的重要性。兩年前搬到中國城後，在耳濡目染下讓她更深刻的感受到中國城社區對參與選舉的態度，Chan很快的就注意到中國城社區缺乏代表族群的有

力，站在中國城街道上，舉著千禧年波士頓選舉招牌，遊說民衆登記成爲選民參加投票。這是一位典型美國公民正式參與政治活動的起步，任何一位想積極參政的人最基層的政治意識也是從這裡開始覺醒。

Chan已經歸化美國公民，她不過是幾萬名中國城居民之一，更不用提居住在大波士頓地區和整個美國的亞裔美人。Chan認為參加選舉投票不是一種負擔也不是一個無聊的舉動，而是行使一位公民應盡的義務。今年是美國的總統選舉年，在中國城社區有將近五百位居民登記參加投票。這個現象指出過去一般亞裔民衆給人政治活動不躍的刻板印象已逐漸被打破。參加基層政治活動已經在中國城逐漸引起重視，一些參與政治活動的困難現象也搬出檯面來討論，並提出一些新的思維和解決辦法來克服亞裔美人的投票障礙。

Chan的故事只是一位典型的亞裔美国人參與政治活動的例子。一九八三年，Chan十三歲的時候和她的家人來到美國，七年之後Chan在哈佛大學二年級時歸化美國公民。剛開始的時候，Chan認為成爲美國公民最大的好處是找工作時候會比較順利，至於要不要參加選舉投票則不是一件很重要的事，不會影響到日常的生活，因此一九九二年的選舉，她並沒有參加投票。後來她改變想法，參加選舉投票確實有它的影響力，Chan表示，“我開始重視身爲公民的權利和義務，浪費這個公民權利會是一件很令人遺憾的事。”於是不久之後，Chan開始登記參加投票。

Chan除了感受到參加選舉投票的重要性。兩年前搬到中國城後，在耳濡目染下讓她更深刻的感受到中國城社區對參與選舉的態度，Chan很快的就注意到中國城社區缺乏代表族群的有

一九九六年的主導因素

由於各個移民組織的積極參與全國性的選舉活動，也帶動更多的移民者登記成爲選民。一九九六年華裔美国人組織

頓人競選辦公室（ONB）主席，Cheng Lim Tan的請求，舉著ONB第一次有機會能夠正式參與政治基層活動。幾天的工作下來，她發掘了不少個人方面，Chan的政治意識也比以前更加濃厚。

起初，Chan很不習慣站在街頭上和陌生人談論選舉。後來她發現越和更多的人討論選舉，越覺得自己勝任這項工作。她說，“我真正的感覺到在幫助別人”。大部分的觀光客和中國城居民都能夠接受這種街頭上的遊說方式。Chan表示，一旦討論到選舉，民衆就會開始發問一些有關投票程序的問題。“他們說，他們都有收到英文的投票通知單（信函上會詳列投票日期和地點），不過看不懂或者搞不清楚其中內容。”

有些選民的問題當場可以解答，Chan告訴需要更多選舉資訊的選民，可以打電話到新波士頓人競選辦公室（The Office of New Bostonians 簡稱：ONB）一訊問。ONB目前也是波士頓移民問題諮詢中心，ONB也協助一些移民組織和團體參與這次波士頓千禧年選舉。

Chan也注意到參與選舉活動的移民組織有逐年增加的趨勢，在這個趨勢下，不僅會有更多的移民者登記參加投票，也會間接培養出這些移民人士日後參與政治活動的興趣。

Chan表示“每一次的選舉，我們都會設法讓更多的移民人士參與選舉活動，也透過各式各樣的團體和組織，讓民衆知道選舉活動。”

MEET THE

Newest Member of our HEALTH CARE TEAM...



Hsi-Pin Chen, M.D., M.P.H.

歡迎陳璽品醫學博士，婦產專科醫師
加入 Women's Health Affiliates of Brockton Hospital

國	國	國	國	科	學	會	員	員
美	美	美	美	醫	醫	學	會	員
美	美	美	美	醫	醫	學	會	員
波	波	波	波	醫	醫	學	會	員
頓	頓	頓	頓	學	學	學	會	員
大	大	大	大	學	學	學	會	員
學	學	學	學	學	學	學	會	員
院	院	院	院	院	院	院	會	員
醫	醫	醫	醫	醫	醫	醫	會	員
師	師	師	師	學	學	學	會	員
完整	完整	完整	完整	學	學	學	會	員
訓練	訓練	訓練	訓練	學	學	學	會	員
碩士								
及	及	及	及	及	及	及	及	及
公共	公共	公共	公共	衛生	衛生	衛生	衛生	衛生
衛生	衛生	衛生	衛生	碩士	碩士	碩士	碩士	碩士

通國，台，英語，經驗豐富。服務親切。